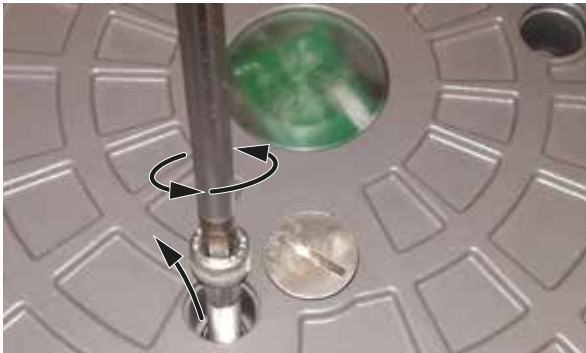


FA0031



Regolazione forza dell'unità idraulica - Hydraulic unit force adjustment - Réglage de la force de l'unité hydraulique - Einstellung der Hydraulikeinheitkraft - Ajuste de la fuerza de la unidad hidráulica - Ajuste da força da unidade hidráulica - Hydrauliczna regulacja siły urządzenia - Регулировка силы гидравлического устройства



1

Svitare e rimuovere le viti di fissaggio della testa - **Unscrew** and remove the head fixing screws - **Dévisser** et enlever les vis de fixation de la tête - **Schrauben** Sie die Kopfbefestigungsschrauben ab und entfernen Sie sie - **Desatornille** y quite los tornillos de fijación de la cabeza - **Desaperte** e remova os parafusos de fixação da cabeça - **Odkręć** i odkręć śruby mocujące głowicę - **Отвинтите** и снимите крепежные винты головки.



2

Rimuovere la testa scollegando il connettore - **Remove** the head by disconnecting the connector - **Retirez** la tête en déconnectant le connecteur - **Entfernen** Sie den Kopf, indem Sie den Stecker abziehen - **Retire** la cabeza desconectando el conector - **Remove** a cabeça desconectando o conector - **Usuń** głowicę, odłączając złącze - **Снимите** головку, отсоединив разъем.



3

Sganciare i due connettori ad innesto rapido - **Unhook** the two quick coupling connectors - **Décrochez** les deux connecteurs d'accouplement rapide - **Haken** Sie die zwei Schnellkupplungsstecker aus - **Desenganche** los dos conectores de acoplamiento rápido - **Desengate** os dois conectores de acoplamiento rápido - **Odpiąć** dwa szybkozłącze sprzęgających - **Отцепите** два быстроразъемных соединителя.



4

Svitare le 4 viti di fissaggio del gruppo idraulico - **Unscrew** the 4 fixing screws of the hydraulic unit - **Dévisser** les 4 vis de fixation de l'unité hydraulique - **Lösen** Sie die 4 Befestigungsschrauben der Hydraulikeinheit - **Desatornillar** los 4 tornillos de fijación de la unidad hidráulica - **Desaparafusar** os 4 parafusos de fixação da unidade hidráulica - **Wykręcić** śruby mocujące 4 jednostki hydraulicznej - **Отвинтите** 4 крепежных винта гидравлического блока.

5



Per agevolare l'estrazione del gruppo idraulico, si consiglia di avvitare nel punto indicato un golfaro e successivamente procedere al sollevamento - **To** facilitate the extraction of the hydraulic unit, it is advisable to screw an eyebolt into the indicated point and then proceed with lifting - **Pour** faciliter l'extraction de l'unité hydraulique, il est conseillé de visser un boulon à œil dans le point indiqué, puis de procéder au levage - **Um** das Herausziehen des Hydraulikaggregats zu erleichtern, ist es ratsam, eine Ringschraube an der angegebenen Stelle festzuschrauben und dann mit dem Anheben fortzufahren - **Para** facilitar la extracción de la unidad hidráulica, es recomendable atornillar un cáncamo en el punto indicado y luego continuar con el levantamiento - **Para** facilitar a extração da unidade hidráulica, é aconselhável parafusar um olhal no ponto indicado e, em seguida, proceder com o levantamento - **Aby** ułatwić wyjęcie zespołu hydraulicznego, wskazane jest wkręcenie śruby oczkowej we wskazany punkt, a następnie przystąpić do podnoszenia - **Чтобы** облегчить извлечение гидравлического блока, рекомендуется вкрутить рым-болт в указанную точку, а затем продолжить подъем.

6



Regolazione forza dell'unità idraulica - **Hydraulic** unit force adjustment - **Réglage** de la force de l'unité hydraulique - **Einstellung** der Hydraulikeinheitkraft - **Ajuste** de la fuerza de la unidad hidráulica - **Ajuste** da força da unidade hidráulica - **Hydrauliczna** regulacja siły urządzenia - **Регулировка** силы гидравлического устройства



! WARNING !

Svitare eccessivamente la vite, oltre a causare una notevole perdita di forza dell'unità idraulica, provoca la perdita d'olio. - **Excessively** unscrew the screw, as well as causing a considerable loss of hydraulic power unit, it causes the loss of oil. - **Dévisser** excessivement la vis, ainsi que causer une perte considérable de l'unité de puissance hydraulique, il provoque la perte d'huile. - **Ein** zu weites Lösen der Schraube, reduziert stark die Leistung des Hydraulikaggregates und verursacht Ölverlust. - **Desenrosque** excesivamente el tornillo, además de causar una pérdida considerable de potencia de la unidad hidráulica, provoca la pérdida de aceite. - **Desapertar** excessivamente o parafuso, além de causar uma considerável perda de força da unidade hidráulica, causa a perda de óleo. - **Odkręcić** śrubę nadmiernie, spowoduje to znaczną utratę wytrzymałości agregatu hydraulicznego i spowoduje wyciek oleju. - **Отвинчивание** винта чрезмерно приведет к значительной потере прочности гидроагрегата и приведет к утечке масла.



7

Riposizionare il gruppo idraulico in sede - **Reposition** the hydraulic unit in place - **Repositionner** l'unité hydraulique en place - **Positionieren** Sie das Hydraulikaggregat an Ort und Stelle - **Vuelva** a colocar la unidad hidráulica en su lugar - **Reposicione** a unidade hidráulica no lugar - **Przestawić** agregat hydrauliczny na miejsce - **Установите** гидравлический блок на место.



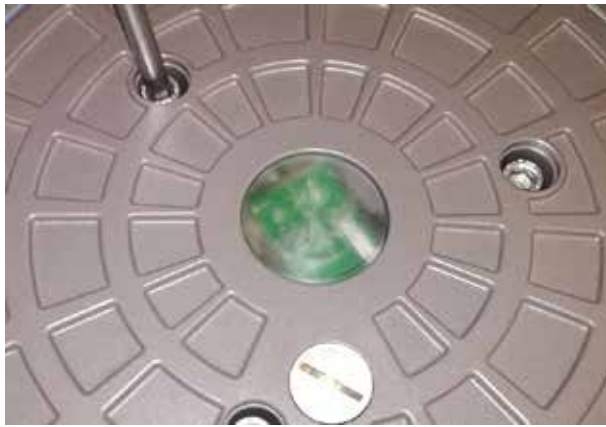
8

Avvitare le 4 viti di fissaggio del gruppo idraulico e riconnettere i connettori alla scatola elettrica - **Tighten** the 4 fixing screws of the hydraulic unit and reconnect the connectors to the electrical box - **Serrez** les 4 vis de fixation de l'unité hydraulique et reconnectez les connecteurs à la boîte électrique - **Ziehen** Sie die 4 Befestigungsschrauben des Hydraulikaggregats an und schließen Sie die Steckverbinder wieder an den Schaltkasten an - **Apretar** los 4 tornillos de fijación de la unidad hidráulica y volver a conectar los conectores a la caja eléctrica - **Aperte** os 4 parafusos de fixação da unidade hidráulica e reconecte os conectores à caixa elétrica - **Dokreć** 4 śruby mocujące agregatu hydraulicznego i ponownie podłącz złącza do skrzynki elektrycznej - **Затяните** 4 крепежных винта гидравлического блока и снова подключите разъемы к электрической коробке.



9

Riconnettere il connettore della testa - **Reconnect** the head connector - **Rebranchez** le connecteur de tête - **Schließen** Sie den Kopfstecker wieder an - **Vuelva** a conectar el conector de la cabeza - **Reconecte** o conector da cabeça - **Ponownie** podłącz złącze głowicy - **Подсоедините** разъем головки.



10

Serrare le 3 viti di fissaggio della testa ed al termine dell'operazione, coprire con gli appositi tappi di protezione - **Tighten** the 3 fixing screws of the head and at the end of the operation, cover with the appropriate protective caps - **Serrez** les 3 vis de fixation de la tête et les capuchons de protection appropriés - **Ziehen** Sie die 3 Befestigungsschrauben des Kopfes und die entsprechenden Schutzkappen fest - **Apretar** los 3 tornillos de fijación del cabezal y las tapas protectoras adecuadas - **Aperte** os 3 parafusos de fixação da cabeça e as tampas de proteção adequadas - **Dokreć** 3 śruby mocujące głowicy i odpowiednie kołpaki ochronne - **Затяните** 3 крепежных винта головки и соответствующие защитные колпачки.

ATTENZIONE Qualsiasi operazione d'installazione, manutenzione, pulizia o riparazione dell'intero impianto devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato; **operare sempre in mancanza di alimentazione** e seguire scrupolosamente tutte le norme vigenti nel paese in cui si effettua l'installazione, in materia di impianti elettrici.

WARNING All installation, maintenance, cleaning or repair operations on any part of the system must be performed exclusively by qualified personnel **with the power supply disconnected working** in strict compliance with the electrical standards and regulations in force in the nation of installation.

ATTENTION Toute opération d'installation, de maintenance, de nettoyage ou de réparation de toute l'installation doit être exécutée exclusivement par du personnel qualifié. **Opérez toujours quand l'alimentation est coupée**, et conformez-vous rigoureusement à toutes les normes en matière d'installations électriques en vigueur dans le pays où cette automatisation doit être installée.

ACHTUNG Installations-, Wartungs- Reinigungs- oder Reparaturarbeiten der gesamten Anlage dürfen nur von Fachpersonal vorgenommen werden. **Immer im stromlosen Zustand vorgehen** und streng die geltenden örtlichen Richtlinien für elektrische Anlagen einhalten.

ATENCIÓN Cualquier operación de instalación, mantenimiento, limpieza o reparación de toda la instalación tiene que ser realizada exclusivamente por personal capacitado; **siempre trabajar con la alimentación eléctrica seccionada** y observar escrupulosamente todas las normas vigentes en el país en que se realiza la instalación en materia de instalaciones eléctricas.

ATENÇÃO Toda a instalação, manutenção, limpeza ou operações de reparação em qualquer parte do sistema devem ser realizadas exclusivamente por pessoal qualificado, com o **fornecimento de alimentação desligado** e trabalhando em estrita conformidade com as normas eléctricas e regulamentos em vigor no país da instalação.

UWAGA Którerekolwiek z działań związanych z montażem, konserwacją, czyszczeniem lub naprawą całego systemu zamykania winny być wykonywane wyłącznie przez osoby wykwalifikowane; wszelkie wskazane czynności należy wykonywać **przy odłączonym zasilaniu elektrycznym** oraz należy przestrzegać skrupulatnie wszystkich norm dotyczących urządzeń elektrycznych, obowiązujących w kraju, w którym dokonuje się automatyzacji bramy.

ВНИМАНИЕ Всякая операция монтажа, технического обслуживания, прочистки или ремонтные работы всего оборудования должны осуществляться исключительно квалифицированным персоналом; работать всегда при **отключенном питании**, в строгом соответствии со всеми действующими стандартами в данном регионе, в котором осуществляется монтаж оборудования, по части электрического оборудования.